

# Heb

## Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
temere dunque non quando? lasciare promessa entrare verso la  
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.  
riposo di-essi pensare qualcuno da di-voi usterēkenai  
[G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

Temiamo dunque che talora, rimanendo una promessa d'entrare nel suo riposo, alcuno di voi non appaia esser rimasto indietro.

- 2 καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κάκεῖνοι; ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ  
e poiché essere evangelizzare come kakeinoi ma non ophelēsen il  
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)
- λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκρασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.  
parola della udito quelli non sugkekerasmenous alla fede ai udire  
[G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0191](#)

Poiché a noi come a loro è stata annunziata una buona novella; ma la parola udita non giovò loro nulla non essendo stata assimilata per fede da quelli che l'avevano udita.

- 3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἶρηκεν,  
entrare poiché verso la riposo i credere come dire  
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#) [G2046](#)
- Ὡς ὡμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν  
come giurare in alla ira di-noi se entrare verso la riposo  
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)
- μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.  
di-noi kaitoi dei opera da fondazione mondo divenire  
[G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1096](#)

Poiché noi che abbiam creduto entriamo in quel riposo, siccome Egli ha detto: Talché giurai nella mia ira: Non entreranno nel mio riposo! e così disse, benché le sue opere fossero terminate fin dalla fondazione del mondo.

- 4 εἶρηκεν γὰρ που περὶ τῆς ἐβδόμης οὕτως, καὶ κατέπαυσεν ὁ  
dire poiché pou riguardo-a della settimo così e katepausen il  
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#) [G2664](#) [G3588](#)
- Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;  
Dio in alla giorno alla settimo da ogni dei opera di-essi  
[G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Perché in qualche luogo, a proposito del settimo giorno, è detto così: E Dio si riposò il settimo giorno da tutte le sue opere;

- 5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν μου.  
e in questi di-nuovo se entrare verso la riposo di-noi  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

e in questo passo di nuovo: Non entreranno nel mio riposo!

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον  
poiché dunque lasciare qualcuno entrare verso esse e i prima  
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4386](#)

εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι' ἀπειθειαν,  
evangelizzare non entrare per-mezzo-di disubbidienza  
[G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

Poiché dunque è riserbato ad alcuni d'entrarvi e quelli ai quali la buona novella fu prima annunziata non v'entrarono a motivo della loro disubbidienza,

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον  
di-nuovo qualcuno orizei giorno oggi in Davide dire con tanto  
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#) [G5118](#)

χρόνον, καθὼς προείρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ  
tempo come predire oggi se della voce di-essi udire non  
[G5550](#) [G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#)

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.  
sklērunēte le cuore di-voi  
[G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Egli determina di nuovo un giorno "Oggi" dicendo nei Salmi, dopo lungo tempo, come s'è detto dianzi: Oggi, se udite la sua voce, non indurate i vostri cuori!

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει,  
se poiché essi Gesù katepausen non se riguardo-a altro parlare  
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#) [G2980](#)

μετὰ ταῦτα ἡμέρας.  
con questi giorno  
[G3326](#) [G3778](#) [G2250](#)

Infatti, se Giosuè avesse dato loro il riposo, Iddio non avrebbe di poi parlato d'un altro giorno.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.  
dunque lasciare sabbatismos al popolo del Dio  
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

Resta dunque un riposo di sabato per il popolo di Dio;

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν  
il poiché entrare verso la riposo di-essi e essi katepausen  
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2664](#)

ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.  
da dei opera di-essi come da dei proprio il Dio  
[G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

poiché chi entra nel riposo di Lui si riposa anch'egli dalle opere proprie, come Dio si riposò dalle sue.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ  
sforzarsi dunque entrare verso quelle la riposo affinché non  
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#)

ἐν τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέσῃ, τῆς ἀπειθείας.  
in al a-essi qualcuno esempio cadere della disubbidienza  
[G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

Studiamoci dunque d'entrare in quel riposo, onde nessuno cada seguendo lo stesso esempio di disubbidienza.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ  
 vivere poiché il parola del Dio e energēs e tomōteros per  
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#) [G5228](#)

πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ  
 ogni spada distomon e diiknoumenos fino-a merismou anima e  
[G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#) [G5590](#) [G2532](#)

πνεύματος, ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν  
 spirito armōn e e muelōn e kritikos enthumēseōn e ennoiōn  
[G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#) [G2532](#) [G1771](#)

καρδίας.  
 cuore  
[G2588](#)

Perché la parola di Dio è vivente ed efficace, e più affilata di qualunque spada a due tagli, e penetra fino alla divisione dell'anima e dello spirito, delle giunture e delle midolle; e giudica i sentimenti ed i pensieri del cuore.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνά καὶ  
 e non essere ktisis aphanēs davanti-a di-essi ogni ma nudo e  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1131](#) [G2532](#)

τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.  
 tetrachēlismena ai occhio di-essi verso i-quali a-noi il parola  
[G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

E non v'è creatura alcuna che sia occulta davanti a lui; ma tutte le cose sono nude e scoperte dinanzi agli occhi di Colui al quale abbiam da render ragione.

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανοῦς, Ἰησοῦν,  
 avere dunque sommo-sacerdote grande dielēluthota i cielo Gesù  
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#)

τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.  
 il Figlio del Dio afferrare della confessione  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

Avendo noi dunque un gran Sommo Sacerdote che è passato attraverso i cieli, Gesù, il Figliuolo di Dio, riteniamo fermamente la professione della nostra fede.

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις  
 non poiché avere sommo-sacerdote non potere sumpatḗsai alle astheneiais  
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#) [G0769](#)

ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.  
 di-noi tentare ma secondo ogni secondo omoiotēta senza peccato  
[G1473](#) [G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3665](#) [G5565](#) [G0266](#)

Perché non abbiamo un Sommo Sacerdote che non possa simpatizzare con noi nelle nostre infermità; ma ne abbiamo uno che in ogni cosa è stato tentato come noi, però senza peccare.

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα  
 avvicinarsi dunque con franchezza al trono della grazia affinché  
[G4334](#) [G3767](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2443](#)

λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὑρωμεν, εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.  
 ricevere eleos e grazia trovare verso eukaiiron boētheian  
[G2983](#) [G1656](#) [G2532](#) [G5485](#) [G2147](#) [G1519](#) [G2121](#) [G0996](#)

Accostiamoci dunque con piena fiducia al trono della grazia, affinché otteniamo misericordia e troviamo grazia per esser soccorsi al momento opportuno.